



29.10.2025

30 LAT WSPÓŁPRACY Z CONCHES - PARTNERSKIM MIASTEM Z FRANCJI

Drodzy Mieszkańcy,

Ostatni weekend października miałem przyjemność spędzić w naszym partnerskim mieście Conches-en-Ouche. Okazję do wizyty były oficjalne obchody 30-lecia partnerstwa pomiędzy naszymi miastami.

Dokładnie trzy dekady temu ówczesni przedstawiciele władz Człuchowa wyruszyli do Conches, by podpisać dokument o partnerstwie. Pewnie nikt wtedy nie przypuszczał, że ta współpraca przetrwa tyle lat i będzie się miała tak dobrze – mimo odległości, różnic językowych i tego, że my wolimy pierogi, a oni camembert.

Pierwsza część jubileuszu odbyła się już w czerwcu – podczas urodzin naszego miasta, w człuchowskim zamku, w obecności delegacji z Francji. Druga część świętowania miała miejsce w minioną sobotę w Conches.

Podczas ceremonii spotkała mnie niezwykle miła niespodzianka – zostałem uhonorowany Medalem Miasta Conches. To dla mnie ogromne wyróżnienie, zwłaszcza że – jak zdradzi mi mer miasta – w ciągu prawie sześciu lat swojej kadencji wręczył go zaledwie trzem osobom, a uchwałę o jego przyznaniu dla mnie poparła jednogłośnie 29-osobowa rada miejska Conches.

Medal otrzymałem za szczególny wkład w rozwój i pielęgnowanie współpracy między naszymi miastami, a także za realny wpływ na kształtowanie tej pięknej, żywej relacji. Jestem dumny i wzruszony. Ten medal to nie tylko symbol uznania – to dowód, że przyjaźń między naszymi miastami to coś więcej niż oficjalne podpisy. To prawdziwe relacje – żywe, serdeczne i, co ważne, wzajemne.

Wyróżnienie to dedykuję wszystkim, którzy przez lata wspierali i nadal wspierają mnie w budowaniu tej wyjątkowej przyjaźni.

Podczas pobytu odwiedziłem również grób p. Alfreda Recours – pomysłodawcy naszego partnerstwa i wieloletniego burmistrza Conches. To on trzy dekady temu zainicjował współpracę i przez lata darzył nas ogromną sympatią. Nie mogłem być na jego pogrzebie, dlatego tym bardziej chciałbym oddać mu hołd i przekazać kondolencje jego matce, pani Juany Recours.

W Conches, jak co roku w ostatnią niedzielę października, odbywa się „Fête de la Pomme, du Cidre et du Fromage” – święto Jabłka, Cydru i Sera. To jedno z tych wydarzeń, na których czujesz, że jesień w Normandii pachnie zupełnie inaczej – bardziej jabłkowo! Co roku przyciąga ono około 30 tysięcy osób. Wiem, że wielu mieszkańców Człuchowa miało okazję poczuć jego niepowtarzalny klimat. W tym roku spotkałem tam Aleksandra i Karola Meyerów – kolejny dowód na to, jak bliskie i serdeczne relacje pomiędzy mieszkańcami naszych miast, mimo dzielących nas setki kilometrów.

Z całego serca dziękuję członkom naszej delegacji, którzy razem ze mną celebrowali jubileusz partnerstwa.

Szczególne słowa uznania kieruję do Krystyny Dragan – uczestniczki pierwszej delegacji, która trzydzieści lat temu podpisywała akt przyjaźni. Do dziś, z niezmiennym entuzjazmem, pielęgnuje relacje z Conches – i, jak widać, robi to skutecznie, bo została uhonorowana statuetką za wkład w budowanie relacji pomiędzy miastami.

Dziękuję także radnemu Henrykowi Krusińskiemu – naszemu nieformalnemu ambasadorowi serdeczności – za wieloletni wkład w utrzymywanie ciepłych relacji z przedstawicielami rady miejskiej Conches.

Podziękowania kieruję również do Adama Bondarenko, doskonale znanego w Conches z działań promujących naszą muzykę, obecnie zaangażowanego w pracę miastowego zespołu, tworzącego nowe perspektywy współpracy naszych miast.

I wreszcie – ogromne podziękowania dla towarzyszącej nam Małgorzaty Ziembra-Lacroix, która od lat nie tylko tłumaczy nasze słowa, ale przede wszystkim tłumaczy nasze serca. Potrafi przekładać nie tylko język, ale też emocje, intencje i niuanse. Dzięki niej nawet najtrudniejsze rozmowy przebiegają płynnie, bez stresu i z dużą dawką uśmiechu, a my możemy być pewni, że każde nasze słowo – nawet to improwizowane – zabrzmie we Francji dokładnie tak, jak chcemy. Dziękuję jej za cierpliwość w tłumaczeniu, takt i profesjonalizm, mer Jérôme Pasco podkreślił, że „*bez Gosi nasze relacje nie stałyby się tak bliskie*”. My podpisujemy się pod jego słowami.

Te trzy dni w Conches były dla mnie nie tylko oficjalną wizytą, ale przede wszystkim przypomnieniem, że partnerstwo między miastami to partnerstwo między ludźmi. To spotkania, rozmowy, wspomnienia i emocje, które tworzą prawdziwe więzi – silniejsze niż odległość, różnice kulturowe czy językowe bariery. Jérôme Pasco, Pascale Bureau, David Simonnet – dziękuję za wszystkie gesty przyjaźni i wspólne odkrywanie Conches.

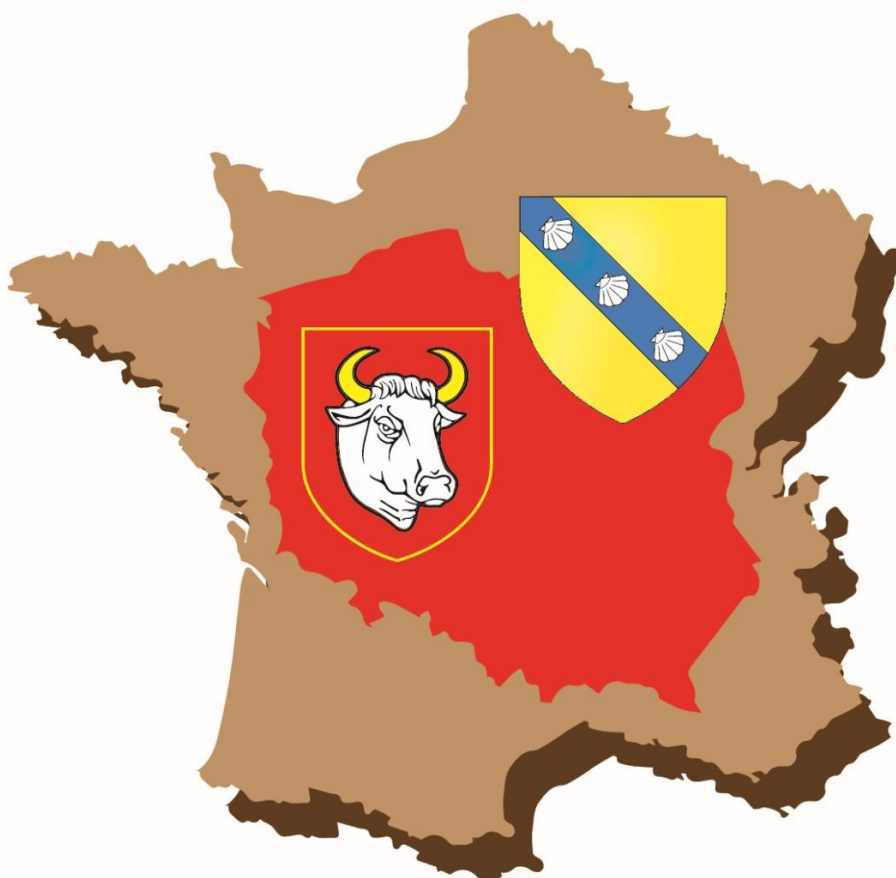
Dziś, po trzech dekadach, możemy z dumą powiedzieć, że partnerstwo między Czuchowem a Conches to coś znacznie więcej niż podpisany dokument czy oficjalne wizyty. To wspólnota ludzi, którzy chcą się poznać, wspierać i budować mosty zrozumienia. To wzajemne uczenie się siebie – wrażliwości, tradycji i codzienności.

Podczas naszego pobytu w Conches zostaliśmy przyjęci niezwykle serdecznie. Gospodarze otoczyli nas ciepłem, troską i gościnnieścią. Kiedy uśmiech, każde słowo i każdy gest życzliwoci przypominały, że przyjaźń między naszymi miastami to coś autentycznego i trwałego. Za tą otwartością, opieką i serdeczne przyjęcie z całego serca dziękujemy naszym francuskim przyjaciołom z Conches-en-Ouche. Liczą na to, że 30 lat partnerstwa stanowi nie tylko piękne wspomnienie, ale też motywację do kolejnych działań. Wierzę, że przed nami wiele nowych pomysłów, projektów i spotkań, które pozwolą jeszcze bardziej umocnić więzi między naszymi miastami. Niech zawsze towarzyszy nam duch przyjaźni, szacunku i otwartości – wartości, które od trzydziestu lat są fundamentem relacji między Czuchowem a Conches-en-Ouche.

Niech ta historia przyjaźni trwa nadal – z udziałem kolejnych pokoleń, które będą jej pielęgnować z taką samą serdecznością, z jaką została przed laty zapoczątkowana.

Ryszard Szybajło

Burmistrz Czuchowa



30 *lat* **CZŁUCHÓW**
CONCHES
• 2025 •





















































